

**Bernard Noel**

*avec quoi fait-on du temps*

*quelle circulation  
quelle limite*

*à partir de qui  
de quoi  
de quel toujours là*

*dans la fluidité  
quelque chose fait signe*

*rebut de tous les souffles  
allés au vent*

\*

con che cosa si fa il tempo

con quale circolazione  
quale limite

a iniziare da chi  
da cosa  
da quale sempre

nella fluidità  
qualcosa fa segno

scarto di tutti i respiri  
andati al vento

***When I went out***

*Peacocks walked*

*under the night trees*

*in the lost moon  
light*

*when I went out*

*looking for love*

*that night*

*A ring dove cooed in a cove*

*A cloche tolled twice  
once for the bird*

*and once for the death*

*of love  
that night.*

\*

Pavoni camminavano

sotto gli alberi notturni

alla luce della luna  
perduta  
quando sono uscito

in cerca d'amore

quella notte

Una cloche suonò due volte

una volta per l'uccello

e una volta per la morte

d'amore

quella notte.

## ***Tumbling – Hair***

*Tumbling – Hair*

*picker of buttercups*

*violets*

*dandelions*

*And the big bullying daisies*

*through the field wonderful*

*with eyes a little sorry*

*Another comes*

*also picking flowers*

\*

## **Capelli che cadono**

Capelli cadenti

raccoglitore di ranuncoli

viole

denti di leone

e le grandi margherite prepotenti

attraverso il campo meravigliose

con occhi un poco dispiaciuti

un altro arriva

lui pure raccogliendo fiori